

# Wiadomości Ratuszowe

INFORMATOR URZĘDU MIEJSKIEGO W CIESZYNIE

## Letnia szkoła rozpoczęta!



30 lipca w Sali Konferencyjnej Uniwersytetu Śląskiego przy ulicy Bielskiej 62 miała miejsce uroczysta inauguracja XX już edycji letniej szkoły języka, literatury i kultury oraz warsztatów polonistycznych, organizowanych przez Szkołę Języka i Kultury Polskiej UŚ.

Na wielkie otwarcie jubileuszowej cieszyńskiej Szkoły przybyli znamienni goście: Rektor Uniwersytetu Śląskiego prof. zw. dr hab. Wiesław Banyś, Prorektor ds. Studenckich Promocji i Współpracy z Zagranicą prof. dr hab. Barbara Kożusznik,

Dyrektor Biura Uznawalności Wykształcenia i Wymiany Międzynarodowej MNiSW dr Bogusław Szymański, Burmistrz dr inż. Bogdan Ficek, oraz Starosta Czesław Gluza.

Uroczystość poprowadziła dyrektor Szkoły Języka i Kultury Polskiej, prof. UŚ, dr hab. Jolanta Tambor. Ceremonię ukoronował wykład prof. zw. dr hab. Ewy Kosowskiej zatytułowany: *Sława czy chwała? Przemiany w paradygmacie polskiego patriotyzmu*.

Tuż przed inauguracją odbył się test kwalifikacyjny pozwalający podzielić niemal 200 zagranicznych miłośników polskiego w zależności

od ich poziomu zaawansowania językowego. W tym roku grup jest 13, a każda z nich nosi nazwę owoców lub warzyw. Rzodkiewki na przykład to studenci, którzy stawiają pierwsze kroki w świecie polszczyzny, a Pomidory władają nią już dobrze. Po obiedzie wszyscy pod opieką przewodników udali się na zwiedzanie Cieszyna, który przez cały miesiąc będzie ich domem i esencją polskości.

➔ 4



Uroczystość otwarcia letniej szkoły poprowadziła prof. UŚ dr hab. Jolanta Tambor, Dyrektor SJKP



W tym roku w letniej szkole uczestniczy ponad 170 studentów z 5 kontynentów

Program festiwalowy strona **2** ➔

**Cieszyn - Miasto młode w każdym wieku**  
Festiwal kultury freestyle'owej i ekstremalnej

**Biuro Festiwalowe**  
Śląski Zamek Sztuki i Przedsiębiorczości „Oranżeria”

Pytanie kierować na adres: [michal.paluch@open2be.pl](mailto:michal.paluch@open2be.pl)





PROGRAM REGIONALNY  
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI



Śląskie. Pozytywna energia



UNIA EUROPEJSKA  
EUROPEJSKI FUNDUSZ  
ROZWOJU REGIONALNEGO

## Program festiwalu

wydarzenie	rodzaj	miejsce na mapie	godzina	info
1. Extreme Design Gallery	Wernisaż	3	15:00 – 16:00	Wystawa
2. „O wolności... ekstremalnie”	Konferencja	3	16:00 – 21:00	Relacje, pogadanki
3. Eliminacje Mistrzostw Polski Modeli RC	Zawody	1	15:00 – 18:00	treningi
4. Mistrzostwa Republiki Czeskiej w deskorolce	Zawody	8	14:00 – 16:00	treningi
5. Mistrzostwa Polski Footbag	Zawody	1	14:00 – 17:00	treningi
6. Graffiti	Warsztaty	1	10:00 – 18:00	
7. Skimboard	Warsztaty	1	10:00 – 18:00	
8. Modele RC	Warsztaty	1	10:00 – 18:00	
9. Breakdance	Warsztaty	1	10:00 – 18:00	
10. Slackline i batut	Warsztaty	2	11:00 – 18:00	
11. Koncert: Abradab	Koncerty	6	19:00 – 23:00	
12. „O wolności... ekstremalnie”	Konferencja	3	11:00 – 17:00	naukowo:)
13. Street Dance „King Of The Freestyle”	Zawody	5	17:00 – 19:00	na nielegalu:)
14. Mistrzostwa Polski Footbag	Zawody	1	10:00 – 12:00 16:00 – 17:30 12:00 – 13:00	kwalifikacje kwalifikacje finały
15. Mistrzostwa Polski Freestyle Football „Red Bull Streetstyle”	Zawody	2	14:00 – 16:00 10:00 – 11:30 12:00 – 16:00 16:30 – 18:00	finały treningi kwalifikacje finały
16. Eliminacje Mistrzostw Polski Modeli RC	Zawody	1	10:00 – 18:00	
17. Mistrzostwa Republiki Czeskiej w Deskorolce	Zawody	8	10:00 – 16:30	
18. Downhill rowerowy	Zawody	4	11:00 – 13:00 13:30 – 18:00	treningi finały
19. FMX czyli Freestyle Motocross – Bartek Oglaza	Pokazy	6	20:00 – 21:00	
20. Graffiti	Warsztaty	1	10:00 – 18:00	
21. Skimboard	Warsztaty	1	10:00 – 18:00	
22. Modele RC	Warsztaty	1	10:00 – 18:00	
23. Breakdance	Warsztaty	1	10:00 – 18:00	
24. Footbag golf	Warsztaty	2	10:00 – 14:00	
25. Slackline i batut	Warsztaty	2	11:00 – 18:00	
26. Koncert: Natural Dread Killaz, Hajer Boss	Koncerty	6	21:00 – 23:00	
27. Mistrzostwa Polski Footbag	Zawody	1	12:00 – 15:00 11:00 – 12:00 16:00 – 17:30	kwalifikacje finały finały
28. Eliminacje Mistrzostw Polski Modeli RC	Zawody	2	09:00 – 12:00 14:30 – 15:30	finały finały
29. Graffiti	Warsztaty	1	10:00 – 18:00	finały
30. Skimboard	Warsztaty	1	10:00 – 17:00	
31. Modele RC	Warsztaty	1	10:00 – 17:00	
32. Breakdance	Warsztaty	1	10:00 – 17:00	
33. Deskorolka	Warsztaty	8	10:00 – 17:00	
34. Slackline i batut	Warsztaty	2	12:00 – 16:00 11:00 – 18:00	
35. Trial Rowerowy	Pokazy	2	13:30 – 14:30	
36. Pokaz Mistrzów Polski z wybranych dyscyplin	Pokazy	6	19:30 – 20:00	
37. Koncert: Lullapop, Chilli	Koncerty	6	20:00 – 22:00	



Opis lokalizacji

1. Hala widowiskowo - sportowa
2. Wzgórze zamkowe
3. Śląski Zamek Sztuki i Przedsiębiorczości
4. ul. Głęboka, ul. Browarna, ul. Śruterska

5. Plac Londzina
6. Rynek główny
7. Park Pokoju
8. Skatepark Czeski Cieszyn, ul. Frydecka

**FREE STYLE  
CITY FESTIVAL**  
5-8 SIERPNI 2010  
CIESZYN MIASTO MŁODE  
W KAŻDYM WIEKU

[www.FreestyleCity.pl](http://www.FreestyleCity.pl)



**MAPKA  
FESTIWALOWA  
ZAREGULOWANEGO MIASTA  
CIESZYN**



# Tradycje świata – ESPINHO 2010

**Tegoroczny lipiec był bardzo pracowity dla Zespołu Pieśni i Tańca Ziemi Cieszyńskiej im. Janiny Marcinkowej. Cieszyński zespół zaproszony został na Międzynarodowy Festiwal Folklorystyczny do Espinho oraz do uczestnictwa w drugim festiwalu w Olival.**

Przez 10 dni, od 16 – 26 lipca, chłoniliśmy zapachy i smaki Portugalii.

Festiwal w Espinho ma tradycję sięgającą końca lat 70 – tych, kiedy to zainicjowano coroczne przeglądy zespołów regionalnych. Pierwsze lata nie były zbyt bogate, niewiele portugalskich grup decydowało się na uczestnictwo w tym przeglądzie. Dopiero od połowy lat 90 – tych, przy wsparciu miasta Espinho, wydarzenie to nabrało znaczenia. W 2006 roku, owocem współpracy czterech związków okręgowych, została założona Espinho County – Stowarzyszenie Folkloru, które stało się sponsorem imprezy. W następnym roku festiwal przybrał nazwę „Tradycje świata”, a w tym roku jest to już 4. jego edycja.

Oficjalnie dla grup z Polski i Turcji festiwal zaczął się już 16 lipca. Nie dzieje się tak bez powodu. Corocznie przez ponad tydzień Espinho żyje animacją, muzyką i śpiewem. Grupy zagraniczne, zgodnie z założeniem organizatorów, zapoznawały się z kulturą regionu i miasta, z pracą organizacji charytatywnych i społecznych. Obie grupy zatańczyły i zaśpiewały w Domach Pomocy Społecznej w Espinho i Paramos, a także zapoznały się z doskonałą, na bardzo wysokim poziomie, organizacją pracy przedszkola w Paramos.

Wydarzeniem festiwalu jest gala, która w tym roku odbyła się 24 lipca. Ale jeszcze przed tym wydarzeniem, w godzinach porannych, w obecności wszystkich grup folklorystycznych zostały podniesione

flagi Espinho, Portugalii, Polski, Turcji i Federacji Folkloru Portugalii, a wypuszczone białe gołębie uniosły ze sobą ideę pokoju na świecie. Oficjalne spotkanie wszystkich grup festiwalowych z prezydentem Espinho – z Dr. Pinto Moreira, prezydentem Federacji Folkloru – z Fernando Ferreira da Silva oraz z prezydentem Stowarzyszenia Folkloru Espinho – z Domingos Sá, obfitowało w wiele wzruszających chwil. Podkreślono, że mimo kryzysu, który dotknął całą Portugalie, zdecydowano o kontynuacji tego festiwalu, bo kiedy zapala się reflektor na scenie, to jego mocne światło sięga aż do korzeni portugalskiej tradycji, wydobywa, ukazuje i podkreśla, a tym samym wzmacnia to, co najpiękniejsze w rodzimym folklorze.

I mimo wielu trudności dnia codziennego, obyczaje i tradycja powinny być zachowane i pokazywane. Dla tych powodów organizowany jest Festiwal „Tradycje świata”.

I zaczął się wieczór galowy. O zmierzchu, w pochodzie, wszystkie grupy przeszły przez ulice miasta w kierunku Alameda. Tam, na ogromnej scenie, zaprezentowało się 8 grup portugalskich, Grupo Folclórico Santa Cristina do Conto z miejscowości Santo Tirso, Grupo Folclórico e oraz grupa z Turcji, z Istambułu – Uskudar Folk Dance Association i my, grupa z Polski – Ziemia Cieszyńska. A na zakończenie festiwalu, w rytm pieśni „Amigos Para Sempre” wszystkie grupy pożegnały się z mieszkańcami Espinho.

W ciągu tych 10 dni nie tylko Espinho było naszym domem, ale uczestniczyliśmy też w XXVIII Międzynarodowym Festiwalu Folklorystycznym w Olival, a wraz z nami 10 grup z Portugalii. Niezwykły jest folklor Portugalii, prosty, ale i subtelny, pełen harmonii, wdzięku, pełen radości i zabawy. Dźwięk ukulele (odmiana małej gitary) towarzyszy

podczas wykonywania zwykłych, codziennych, domowych czynności, ale także i podczas świętowania zaślubin i wesela.

Mieliśmy okazję zwiedzić Muzeum Miejskie w Espinho. To nie było jakie muzeum, pełne bogatych informacji na temat tradycji rybołówstwa, ukazujące życie codzienne rybaków, a także historię jednej z największych, rodzinnych firm w Europie – fabryki konserw Braci Gomez. Fabryka istnieje od 1894 roku i słynie z przetwórstwa sardynek.

Tak daleki wyjazd był niebawem okazją do zobaczenia, „po drodze”, wielu wspaniałych miejsc. I tak spędziliśmy cały dzień w: świętującym 14 lipca zadeszczonym Paryżu, ale za to z rejsem po Sekwanie, w słonecznym San Sebastian nad Zatoką Biskajską (pycha pinxos, polecam), degustowaliśmy słynne porto

w Porto (uczta dla wszystkich zmysłów), byliśmy w sławnej z cudów Fatimie, w Barcelonie, która przygotowywała się do lekkoatletycznych mistrzostw (polecam do zwiedzania bus turistic – 22 E) i w Jesolo nad Adriatykiem, gdzie woda rozpieszczała nas swoim ciepłem.

Podczas całego pobytu Zespół Pieśni i Tańca Ziemi Cieszyńskiej przedstawił tańce cieszyńskie, obrazki górali beskidzkich, tańce żywieckie, narodowe, w tym polonez z mazurem i kujawiak z oberkiem, suitę śląską i tańce lubelskie.

Zespołowi tanecznemu towarzyszyła kapela oraz Chór Jubileuszowy, a nad całością, zarówno organizacyjną, jak i artystyczną czuwali: Karolina Małysz, Grażyna Stawarska i Piotr Gruchel. Oj, będzie co wspominać.

Barbara Karnas



Fot. B. Karnas

Zespół Pieśni i Tańca Ziemi Cieszyńskiej im. Janiny Marcinkowej



Na festiwalowej scenie



ZPiTZC w centrum Espinho



Oficjalne przyjęcie u burmistrza miasta Espinho



# Konkursowa Jazda Samochodem

Dla fanów motoryzacji Automobilklub Cieszyński przygotował w tym roku nie lada atrakcje. 25 lipca odbyły się pierwsze w historii zawody Polsko - Czeskie: Konkursowa Jazda Samochodem 1200 - lecie Cieszyna.

Imprezie patronował burmistrz miasta Cieszyna. Pomimo deszczowej pogody cieszyński rynek zgromadził tego dnia sporo chętnych do wzięcia udziału w zawodach oraz rzeszę kibiców, którzy nie tylko na rynku, ale przede wszystkim na próbach sportowych dopingowali zawodników.

Wśród zaproszonych gości byli zawodnicy Automobilklubu Cieszyńskiego, z Kajetanem Kajetanowiczem na czele oraz Gulf Poland Rally Team z Marcinem Abramowskim. Uroczystego rozpoczęcia imprezy o godz. 10.30 dokonał dyrektor zawodów wraz Kajetanem Kajetano-

wiczem i Marcinem Abramowskim, którzy wystartowali wszystkich zawodników na trasę.

29 załóg miało do przejechania prawie 112 km i 9 prób sportowych, m.in w Bażanowicach, w Kaczycach na Morcinku i Karbonii oraz po raz pierwszy na terenie Republiki Czeskiej na Mexico placu w Czeskim Cieszynie.

Rajd ukończyło 29 załóg, zaś pierwsze miejsce w klasyfikacji generalnej zajęła załoga: Grzegorz Pasterak i Jakub Przytułski w fiacie CCS, drugie miejsce przypadło Sebastianowi i Piotrowi Konior w fiacie CCS, zaś trzecie Tomaszowi i Dariuszowi Baranowskiemu w fiacie CC.

Automobilklub Cieszyński składa serdeczne podziękowania wszystkim sponsorom oraz partnerom medialnym za pomoc i wsparcie podczas organizacji imprezy oraz wszystkim kibicom i sympatykom sportów motoryzacyjnych za gorący doping na trasie.

Bożena Cholewa



Zwycięskie drużyny

Fot. Z archiwum KJS

# Letnia Szkoła rozpoczęta!

Dokończenie z 1 strony

Prócz studentów letniej szkoły w Cieszynie przez dwa tygodnie gościć będą uczestnicy warsztatów polonistycznych, czyli cudzoziemscy nauczyciele oraz ci, którzy krzewią język i kulturę polską za granicą.

14 sierpnia odbędzie się międzynarodowy konkurs ortograficzny Sprawdzian z polskiego. Dyktando co roku stanowi półmetek letniej szkoły, a mogą w nim wziąć udział

wszyscy cudzoziemcy, pragnący sprawdzić swą znajomość polskiego.

Ze względu na jubileuszowy charakter tegorocznej letniej szkoły języka, literatury i kultury polskiej, zostanie ona uwieńczona wspólną imprezą w samym sercu miasta.

15 sierpnia na cieszyńskim rynku ta wielonarodowa mieszanka z całego świata zabierze nas do swych krajów i z wielkim zaangażowaniem przedstawi swe tradycje, kuchnię, narodowe tańce i piosenki. Wszystko to odbywać się będzie w ramach wielkiego „Wieczoru Narodów”, na którym już od lat bawią się cieszyńskimi, połączonymi z 1200 urodzinami miasta. Impreza rozpocznie się o 14.30.

Zapraszamy serdecznie!

Aleksandra Kręcichwost



Fot. Z archiwum Szkoły

Uczestniczka warsztatów polonistycznych, pochodząca z Armenii Hripsime Mamikonjan

# Limeryki o Cieszynie

Poniżej prezentujemy kilka utworów nadesłanych na rozstrzygnięty 9 czerwca konkurs na cieszyńskie limeryki.

**Artur Kozłowski**

Pewien Irek, zrodzony w Cieszynie z kopania w Auxerre dzisiaj słynie. Klub go wprawdzie docenia, ale trzeba Jelenia by grać we francuskiej drużynie.

„Superman”  
R. Pipes, postać to znana doradcą był R. Regana.  
Komunę obalał,  
Europę scalał,  
w czym lepszy był od Batmana.

R. Pipes, postać to znana doradcą był R. Regana.

Komunę obalał,  
Europę scalał,  
bo po wojnie ciut była spękana.

Cieszynianka to symbol Cieszyna,  
zwykle w marcu kwitnąc zaczyna,  
więc patrz pod nogi  
turysto drogi  
gdzie staje twoja kończyzna.

„Delicje” 2  
Leżał Cieszyn na kultur styku,  
powstawały więc w jego wyniku  
rzeczy ciekawe, zobaczcie sami,  
bigos ze śledziem i knedlikami.  
Przepyszne, choć nie dla gastryków.

**Jan Gross**

„Pewna panienska”  
Pewna panienska w Cieszynie  
z niezwyklej piękności słynie.

Wielu panów się cieszy  
kiedy odwiedza Cieszyn,  
lecz przez to są korki jedynie.

„Pewien dziadek”  
Pewien dziadek z miasta Cieszyn  
ze swego życia się cieszy.  
Dziwią się temu babcie  
- dla nich radość to kapie -  
nie wiedzą, że on z młodą grzeszy.  
„Max Rostal – cieszyński Paganini”  
Niewielu takie sukcesy osiąga,  
aby tak smyczkiem po strunach po-  
ciągać,  
bo już jako smyk  
do skrzypiec miał dryg,  
lecz struny nigdy nie przeciągał.

„Pałac Myśliwski – letnia rezydencja  
Habsburgów”  
Do dziś nie wiadomo jest wszystkim  
co działo się w Pałacu Myśliwskim.  
Podobno ktoś widział Dianę  
gdy właśnie z pewnym panem...  
lecz wszedł, jak już było po wszystkim.

„Dawny zajazd Pod Żółtym Wołem”  
Zajazd „Pod Żółtym Wołem”

kojarzy mi się z rosółem.  
Nie wołowiny to wina  
ale wódki i wina,  
że niektórych widziano pod stołem.

**Tomasz Kamiński**

W Cieszynie zdarzyło się pannie  
wykąpać na Rynku w fontannie.  
Lecz efekt był taki  
upstrzyły ją ptaki  
i teraz już kąpie się w wannie.  
Raz pewien gość z Banotówki  
wychodząc, zapomniał gotówki.  
Gdy płacić miał w sklepie  
po głowie się klepie  
choć nie ma tam nawet złotówki.

Pewien emeryt z Bobreckiej  
w ramach pomocy sąsiedzkiej  
bez żadnej poręki  
pożyczył swej szczęki  
- podobno produkcji radzieckiej.

Ciąg dalszy na następnej stronie



Dokończenie z poprzedniej strony

Pewien polityk z Cieszyna na ludzi się często wypinał. Aż raz pewien dziadek przywalił w ten zadek i taki był tego finał.

Raz przy ulicy Regera mieszkała złośliwa megiera. Do Studni Trzech Braci wrzuciła stos gaci i teraz się tego wypiera.

Gość jeden na Wyższej Bramie przez cały rok chodził w pidżamie, czy mrozy, czy słoty nie nosił kapoty i teraz w kościach go łamie.

#### Grzegorz Lewkowicz

„Kawiarnia Avion”  
Kawiarnia „Avion” budynku nie ma,  
jest za to polsko-czeska bohema.  
Putzlacher z Nohavicą,  
natchnieni śliwownicą...  
nowy cieszyński tworzą poemat.

„Andrzej Szewczyk”  
Tu Andrzej Szewczyk tworzył do-  
cześnie,  
traktując sztukę bardzo współcześnie.  
Bóg wezwał go do siebie  
na instalację w niebie...  
- zdolni odchodzą zawsze przed-  
wcześnie.

#### Maria Nowak

Redaktor z Cieszyńskiego Głosu  
szedł śladem pewnego donosu.  
Nie popełniając żadnego błędu  
trafił do pocztowego urzędu  
i tam narobił chaosu.

#### Natalia Obukowicz

Trzanowskiemu z miasta Cieszyna  
moc kłopotów sprawiała łacina.  
Swoją kancjonat „Cithara sanctorum”  
pisał, wciąż pytając na forum:  
jak powiedzieć w łacinie „przewina”?

#### Beata Sabath

„Wyznanie św. Floriana”  
Z niezmiennym od lat animuszem

na warcie trwa pod ratuszem:  
wokoło ciasteczka,  
kawiarnie, dziewczeczka...  
A ja wciąż na straży stać muszę!

„Limeryk konkursowy”  
Raz pewien z Cieszyna choleryk  
na konkurs chciał stworzyć limeryk.  
Więc rymy swe pisał –  
lecz się nie popisał.  
Choć zapał jego był szczerzy.

#### Paweł Szczeciński

Rzekł szejk naftowy (bez kitu!):  
Nie chcę pałacu z granitu,  
marmuru, bazaltu,  
betonu, asfaltu!  
Zbudujcie go z cieszyńnit!

Choćbyś był szybszy od cienia,  
dzień w dzień jadł korzeń żeń-szenia,  
mięso i ser,  
wiedz, że w Auxerre  
nie ograsz Irka Jelenia!

#### Zdzisław J. Zieliński

W czasie rządów Kazimierza  
przyłapano duszpasterza:  
buntownika, który  
nie nosił tonsury –  
u balwierza strzygł się na jeża...!

Mamy Cieszyn i Szczebrzeszyn,  
A na Śląsku też Okrzeszyn;  
Wiemy, co brzmi w trzcinie  
I cieszy w Cieszynie –  
Chyba, że tu ktoś nabreszył...

Nie ubliża Cieszynowi,  
że tu ludzie ciągle nowi  
opisują go w wierszykach:  
choćby w takich limerykach –  
niejeden się nad tym głowi...!

#### Zofia Zielińska

Wczoraj w muzeum w Cieszynie  
znaleziono „Trzy boginie”;  
znane rubensowskie dzieło,  
co w czasie wojny zginęło –  
dalej grzebią w magazynie.

Pewien Irlandczyk z Dublina  
przybył raźnie do Cieszyna  
by stwierdzić, że limeryki  
piszą tu nie tylko pryki  
ale i szkolna dziecięta!

## Muzykalnie nad Olzą

**XIX edycja Viva il Canto coraz bliżej! Międzynarodowy Festiwal Muzyki Wokalnej rozpocznie się 20 sierpnia i potrwa 6 dni.**

Na każdy dzień zaplanowane jest niezwykle muzyczne wydarzenie. Szegółowy program:

20.08. godz. 19.00  
Inauguracja Festiwalu w Kościele Jezusowym  
Józef Świder - *Te Deum*  
Giacomo Puccini - *Messa di gloria*

*Te Deum* jest dziesięcioczęściową kompozycją na orkiestrę, chór mieszany, sopran i baryton. Charakteryzuje się niezwykle ładunkiem dramatycznym i typowo romantyczną ekspresją. Jak zwykle w twórczości Józefa Świdra na planie pierwszym jest chór, któremu towarzyszy orkiestra, zaś głosy solowe stanowią dopełnienie. Partie chóralne mają wręcz symfoniczny charakter i stanowią rodzaj niezwykle dynamicznej klamry spinającej dzieło. W środkowej części mamy do czynienia z fragmentami subtelnymi i refleksyjnymi. Słuchając *Te Deum* trudno oprzeć się emocjom, które kompozytor pragnie wywołać swoją muzyką, czyni to jednakże tak, iż mamy poczucie absolutnej szczerości jego wypowiedzi.

*Messa di gloria* Pucciniego na orkiestrę, chór i głosy solowe była dość długo zapomniana przez biografów kompozytora. Jest w swym stylu bliższa muzyce teatralnej niż liturgicznej, a niektóre jej partie podobne są do ówczesnych arii operowych. Warto zauważyć, że Puccini wykorzystał motywy mszy w swoich operach, m.in. w *Egdarze* i *Manon Lescaut*. Urzekająca melodyjnością i sporym ładunkiem emocjonalnym, *Messa di gloria* gości coraz częściej na estradach koncertowych świata.

21.08. godz. 19.00  
Teatr im. A. Mickiewicza  
Ken Ludwig - *Dajcie mi tenora!*  
farsa w 2 aktach

*Dajcie mi tenora!* to przeżabawna komedio-farsa, od premiery w 1986 roku grana na scenach całego świata. Z broadwayowskiego afisza zeszła po 476 przedstawieniach, zdobywając dwie nagrody Tony (za najlepszą reżyserię i dla najlepszego aktora). Na londyńskim West Endzie wyprodukował ją sam Andrew Lloyd Webber. W Polsce grano ją w trzech teatrach. W Gliwickim Teatrze Muzycznym w „Dajcie mi tenora!” występują soliści-spiewacy. Tym właśnie produkcja ta różni się od dotychczasowych polskich



inscenizacji, gdzie śpiewaków grali aktorzy dramatyczni, a arie, będące częścią sztuki, wykonywane były z playbacku.

22.08. godz. 19.00  
Dziedziniec Zamku w Kończycach Małych  
Johann Strauss - *Wiedeńska krew*  
operetka w 3 aktach

Akcja *Wiedeńskiej krwi* rozgrywa się w dniach pamiętnego Kongresu Wiedeńskiego, a jej treścią są perypetie rezydującego w Wiedniu hrabiego Baldwina uwikłanego w miłosne intrygi z trzema kobietami: własną żoną Gabriellą, tancerką Franzi i modystką Pepi. Zabawne sytuacje oparte są głównie na całym szeregu nieporozumień, które dotyczą tego, z którą z pań hrabia wybierze się na zabawę. Punktem centralnym, wyjaśniającym dość zawiłą historię jest ów bal, który opuszczają aż trzy szczęśliwe pary, w tym, pogodzony z żoną, Hrabia Baldwin.

23.08. godz. 19.00  
Sala Koncertowa PSM im. I. J. Paderewskiego  
Krzysztof Gawlas - *Spherical Movements*

W programie: Struny w chmurach na fortepian i dźwięki elektroniczne, *Spherical Voices* na system projekcji przestrzennej dźwięku ambisonics, *Nokturn* na fortepian preparowany elektronicznie

Wtorek 24.08. godz. 19.00  
Śląski Zamek Sztuki i Przedsiębiorczości  
*Ballada o świecie, którego już nie ma*  
Żydowska muzyka klezmerska  
Quartet Klezmer Trio

Muzyka klezmerska zrodziła się z tradycji żydowskiego Sztetl (miasteczko zdominowane przez społeczność żydowską zachowującą tradycyjną żydowską obrzędowość i porozumiewającą się w języku jidysz).

## 67. Tour de Pologne Cieszyn 04.08.2010

4 sierpnia zakończył się czwarty etap 67. Tour de Pologne.

Etap rozpoczął się w Tychach, skąd światowa czołówka kolarzy wyruszyła do Cieszyna, w którym znajdowała się meta.

Wyścig zakończył się na rynku, na

którym usytuowane zostało miasteczko etapowe Tour de Pologne.

Tam też odbyła się uroczysta dekoracja zwycięzców. Pierwsze miejsce zajął Mirco Lorenzetto.

WPI

Szczegółowa relacja zamieszczona zostanie w następnym numerze WR

# Muzykalnie nad Olzą

Dokończenie ze strony 5

Pierwsi żydowscy klezmerzy byli ludowymi muzykami. W XVIII i XIX wieku klezmerstwo traktowano jeszcze jak oddzielny zawód. Tajniki muzyki klezmerskiej były przekazywane z pokolenia na pokolenie. W Polsce od kilkunastu lat widać wyraźne zainteresowanie kulturą i historią Żydów, także i muzyką, co przejawia się m.in. powstawaniem różnego rodzaju kapel kle-

zmerskich. Najwięcej polskich grup klezmerskich pochodzi z Krakowa. Znajdujemy w ich gronie profesjonalnie wykształconych muzyków wykorzystujących klasyczny dobór instrumentów. Taki właśnie zespół prezentujemy na festiwalowej scenie.

Leopold Kozłowski, ostatni autentyczny Klezmer Galicji mówi: „...klezmerem trzeba się urodzić. Trzeba mieć tę iskrę. Jeśli bardzo pokocha się muzykę i ona wejdzie w serce, wtedy można nazwać się klezme-

rem. Magda (Brudzińska) ma piękny głos. I tę iskrę ma...”

Koncerty Quartet Klezmer Trio to niezwykła podróż po krainie klezmerskich dźwięków i opowieści. Podróż po świecie, którego już nie ma.

25.08. godz. 19.00

Sala Koncertowa PSM im. I. J. Paderewskiego  
*Chapeau bas, Monsieur Chopin*

Rok Fryderyka Chopina stwarza szczególne możliwości prezentacji muzyki tego kompozytora. Słyszymy ją w wielu wykonaniach, w wielu miejscach i przy różnych okazjach. Jeden z koncertów festiwalowych poświęcamy więc twórczości Chopina, nie pomijając, z racji profilu „Viva il canto”, formy, którą sam kompozytor traktował raczej marginesowo – pieśni.

Pieśni Chopina na głos z fortepianem stanowią bardzo cenne dopełnienie obrazu jego twórczości, chociaż ich poziom artystyczny jest różny. Koncentrując się wyłącznie na muzyce fortepianowej Chopin świadomie pomijał dwa najważniejsze gatunki epoki romantyzmu – operę, której nie skomponował, i pieśni, których znamy 19. Sięgał w nich do poezji polskiej autorstwa poetów swojego pokolenia i nadawał prosty, bezpretensjonalny charakter. Czyniło to chopinowskie piosenki pięknymi i wdzięcznymi utworami, które – choćby z tych

racji – powinny zająć naszą uwagę. Obok pieśni znajdujemy w festiwalowym koncercie utwory stanowiące tą znaczącą i podstawową część twórczości Chopina.

26.08. godz. 19.00

Teatr im. A. Mickiewicza  
*Muzyczne przeboje z dużego ekranu*

Muzyka filmowa cieszy się ogromną popularnością i pojawia się coraz częściej, jako autonomiczna, na wielu estradach koncertowych. Sukces muzyki filmowej polega m.in. na tym, że trafia do bardzo szerokiego kręgu odbiorców.

Karkołomną jest każda próba wyboru programu do koncertu muzyki filmowej, który ma się składać z jej przebojów. Wybraliśmy przede wszystkim muzykę oscarową i piosenki, w których mogą zaprezentować się śpiewacy operowi, a także fragmenty z najsłynniejszych musicali, których ekranizacje niezmiennie wzbudzają zachwyt publiczności. Oczywiście ograniczeni możliwym czasem trwania koncertu, co pozwala mieć nadzieję na kolejne spotkania...

Bilety zakupić można w Kasie Teatru im. A. Mickiewicza oraz w Cieszyńskim Centrum Informacji.

Więcej informacji o festiwalu, jego programie i wykonawcach znajduje się na [www.vivailcanto.pl](http://www.vivailcanto.pl)

Zapraszamy!

Organizatorzy/WPI



Fot. z archiwum Organizatorów

Spektakl „Dajcie mi tenora!”

## PIENIĄDZE DLA ROLNIKÓW PROWADZĄCYCH DODATKOWĄ DZIAŁALNOŚĆ GOSPODARCZĄ

Trzeba mieć dobry pomysł na inwestycje w przedsięwzięcia, które pozwalają uzyskać dodatkowe dochody z działalności innej niż rolnicza, poprawnie przygotować wniosek o przyznanie pomocy wraz z niezbędnymi załącznikami i złożyć go w „swoim” Oddziale Regionalnym ARiMR.

Tak w skrócie wygląda procedura ubiegania się o pomoc na „Różnicowanie w kierunku działalności nierolniczej” finansowane z PROW 2007–2013. Wsparcie z tego „działania” przysługuje tym rolnikom lub ich domownikom, którzy już prowadzą działalność nierolniczą oraz także tym wszystkim, którzy chcą taką działalność dopiero rozpocząć na terenach wiejskich. Tegoroczny nabór wniosków o wsparcie z tego działania rozpocznie się 24 sierpnia.

Zakres działań, na które można uzyskać wsparcie z „Różnicowania w kierunku działalności nierolniczej”, jest niezwykle szeroki. Obejmuje on pomoc na świadczenie różnorodnych usług dla gospodarstw rolnych lub leśnictwa, a także dla ludności.

Sfinansować można również działalność związaną z prowadzeniem sprzedaży hurtowej lub detalicznej różnych produktów takich jak maszyny i urządzenia rolnicze czy np. perfumy i kosmetyki.

Pieniądze z „Różnicowania w kierunku działalności nierolniczej” można przeznaczyć na inwestycje związane z działalnością turystyczną oraz ze sportem, rekreacją i wypoczynkiem lub różnego rodzaju przedsięwzięcia w przetwórstwo produktów rolnych lub

jadalnych produktów leśnych, czy w wytwarzanie produktów energetycznych z biomasy.

Pomocą objęte są działania w zakresie rachunkowości, doradztwa oraz usług informatycznych. Środki z „Różnicowania w kierunku działalności nierolniczej” mogą być wykorzystane na działalność aktywizującą mieszkańców obszarów wiejskich np. poprzez inwestycje w organizację różnego rodzaju form opieki nad dziećmi. Pomoc, którą otrzymuje rolnik w formie refundacji, może wynieść do 100 tys. zł i pokryć do 50% kosztów kwalifikowalnych poniesionych na realizację zaplanowanego przedsięwzięcia.

Więcej informacji: na stronie internetowej ARiMR: [www.arimr.gov.pl](http://www.arimr.gov.pl), oddziałach regionalnych i biurach powiatowych Agencji. Można też skorzystać z bezpłatnej infolinii: 0 800 380 084 - czynnej przez 7 dni w tygodniu w godz. 7 - 21.

ARiMR

## POWSZECHNY SPIS ROLNY 2010

W dniach od 1 września do 31 października 2010 r. na terenie całego kraju zostanie przeprowadzony powszechny spis rolny, mający na celu zebranie danych o gospodarstwach rolnych od ich użytkowników według stanu na dzień 30 czerwca 2010 r., godz. 24.00. Spis jest obowiązkowo przeprowadzany we wszystkich krajach członkowskich Unii Europejskiej – zgodnie z kalendarzem i standardami UE. Spis rolny przeprowadzony zostanie następującymi metodami:

– w dniach od 8 września do 31 października 2010 r. – zbieranie przez ankietę statystycznego, drogą wywiadu telefonicznego, danych od użytkowni-

ków gospodarstw rolnych będących osobami fizycznymi, a w przypadku ich nieobecności – od pełnoletnich członków gospodarstw domowych;

– w dniach od 8 września do 31 października 2010 r. – przeprowadzenie przez rachmistrza spisowego, z wykorzystaniem formularza elektronicznego zainstalowanego na przenośnym urządzeniu elektronicznym, bezpośredniego wywiadu z użytkownikami gospodarstw rolnych, odpowiednio w miejscu zamieszkania albo w siedzibie użytkownika gospodarstwa rolnego, a w przypadku jego nieobecności – odpowiednio z pełnoletnim członkiem gospodarstwa domowego albo osobą upoważnioną przez niego.

– w dniach od 3 listopada do 10 listopada 2010 r., w wylosowanych gospodarstwach rolnych przeprowadza się spis kontrolny, polegający na sprawdzeniu drogą telefoniczną poprawności zebranych danych.

W dniach od 9 do 23 sierpnia odbędzie się obchód przedspisowy, podczas którego do mieszkańców objętych spisem rolnym zostaną dostarczone ulotki informacyjne dotyczące spisu.

Na terenie Cieszyna spis rolny zostanie przeprowadzony przez dwóch rachmistrzów. Osoby te będą posiadały stosowne identyfikatory. Użytkownicy gospodarstw rolnych osób fizycznych, a w razie ich nieobecności inne pełnoletnie osoby w gospodarstwie domowym, obowiązani są do udzielenia ścisłych, wyczerpujących i zgodnych z prawdą odpowiedzi na pytania zawarte w formularzu spisowym. Obowiązek udzielania odpowiedzi wynika z art. 9 ust. 4 ustawy z dnia 17 lipca 2009 r. o powszechnym spisie rolnym (Dz. U. Nr 126, poz. 1040). Udzielenie odpowiedzi niezgodnych ze stanem faktycznym oraz od-

mowa udzielenia odpowiedzi pociągają za sobą skutki prawne przewidziane w przepisach art. 56 i 57 ustawy z dnia 29 czerwca 1995 r. o statystyce publicznej (Dz. U. Nr 88, poz. 439 z późn. zm.)

Jednocześnie informuję, iż Gminne Biuro Spisowe znajduje się w Ratuszu, Rynek 1 w Wydziale Ochrony Środowiska i Rolnictwa, tel. 33 4794272.

Gminny Komisarz Spisowy

## PRZETERMINOWANE LEKI DO APTEKI

W każdym gospodarstwie domowym znajduje się apteczka, a w niej zawsze można znaleźć niepotrzebne lub przeterminowane lekarstwa. Pomimo upływu czasu zachowują one dużą aktywność biologiczną i nawet przeterminowane stanowią potencjalne zagrożenia dla zdrowia, a nawet życia ludzi, szczególnie dzieci. Wiele z nich uznaje się za odpady niebezpieczne, które – jeżeli nie zostaną odpowiednio unieszkodliwione – mogą stanowić zagrożenie dla środowiska przyrodniczego.

Dlatego nie wyrzucamy niewykorzystanych i przeterminowanych lekarstw do kubłów na śmieci lub do kanalizacji, ale uporządkujmy nasze domowe apteczki i niepotrzebne leki zanieśmy do... apteki. We wszystkich cieszyńskich aptekach zostały ustawione specjalne pojemniki, do których można wrzucać lekarstwa (wraz z opakowaniami) w każdej postaci: tabletki, drażetki, ampułki, maści, proszki, syropy, krople. Zebrane w ten sposób przeterminowane lekarstwa zostaną unieszkodliwione w sposób bezpieczny dla środowiska.

Wydział OŚR





## Burmistrz Miasta postanowił

- Wybrać ofertę i podpisać umowę z wybranym wykonawcą dla realizacji zamówienia publicznego na wykonanie usługi „Druk i wykonanie publikacji: Dzieje Cieszyna od zarania do czasów współczesnych”.
- Zatwierdzić sprawozdanie rzeczowo-finansowe zrealizowanej inwestycji – Lokalne Inicjatywy Mieszkańcowskie – budowa sieci wodociągowej w rejonie ulicy Kruczej i uznać wyliczoną kwotę 2755,35 zł do zwrotu Inicjatorom jako uzasadnioną.
- Wybrać ofertę i podpisać umowę z wybranym wykonawcą dla realizacji zamówienia publicznego na wykonanie robót budowlanych w ramach zadania inwestycyjnego: Budowa kanalizacji sanitarnej w rejonie ulic Majowej – Katowickiej.
- Udzielić zlecenia spółce cywilnej Usługi Geodezyjne GEOMADEx z siedzibą w Cieszynie na wykonanie inwentaryzacji nieruchomości przyłączonych do sieci kanalizacji sanitarnej, położonych przy ul. Szarotka i ul. Katowickiej w Cieszynie Kalemnicach, w terminie do 24 września 2010 r.
- Wyznaczyć nauczyciela do zastępowania dyrektora Przedszkola nr 17 w czasie jego nieobecności w okresie od 20 lipca do 6 sierpnia.
- Wyrazić zgodę na obniżenie o 50% miesięcznej stawki czynszu dzierżawnego ustalonego w umowie dzierżawy nieruchomości zabudowanej szaletem o pow. użytkowej 27,2 m<sup>2</sup>, położonej przy ul. Górnej.
- Uchylić zarządzenie w sprawie rozwiązania umowy dzierżawy przy ul. Bielskiej i zmienić umowę dzierżawy zawartą w dniu 12 kwietnia 2007 r.
- Nabyć działkę o pow. 303 m<sup>2</sup> położoną przy ul. Motokrosowej z przeznaczeniem pod drogę publiczną gminną klasy D (droga dojazdowa).
- Wszcząć postępowanie o udzielenie zamówienia publicznego na wyłonienie wykonawcy zadania pn. „Wyłonienie producenta koncertu galowego obchodów jubileuszu 1200-lecia legendarnego założenia Cieszyna w Kościele Jezusowym w dniu 27 sierpnia 2010 r. z udziałem Krzysztofa Pendereckiego”. Dla przeprowadzenia postępowania powołać komisję przetargową.
- Dla przeprowadzenia postępowania o udzielenie zamówienia publicznego na dostawę i wdrożenie sprzętu oraz oprogramowania dla projektu CISO – Cieszyński Informatyczny System Oświatowy zatwierdzić tryb przetargu nieograniczonego oraz treść dokumentów przetargowych.
- Zmienić zarządzenie w sprawie przekazania jednostkom uprawnień do dokonywania zmian w planach finansowych i zaciągania zobowiązań.
- Powierzyć prace związane z porządkowaniem terenów, lokali i budowli będących własnością Gminy Zakładowi Gospodarki Komunalnej w Cieszynie sp. z o. o. Termin realizacji poszczególnych prac wynosi 21 dni roboczych od dnia przyjęcia zlecenia.
- Powołać Gminną Komisję Likwidacyjną dla dokonywania inwentaryzacji materiałów i urządzeń zbędnych powstałych po rozbiórce i demontażu w związku z przeprowadzonymi inwestycjami i remontami oraz przejętymi na własność przez Gminę i określić sposób ich zagospodarowania.
- Skierować pod obrady rady Miejskiej projekt uchwały w sprawie opiniowania projektu uchwały Rady Powiatu Pszczyńskiego w sprawie przekształcenia Zakładu Opieki Zdrowotnej w Pszczynie.
- Wprowadzić w życie Regulamin

impresz organizowanych na Rynku i wywiesić jego tekst w gablocie na budynku Ratusza obok Miejskiego Centrum Informacji.

- Odmówić dzierżawy fragmentu działki kempingu „Olza” położonego przy Al. Łyska 13.
- Zatwierdzić i podać do publicznej wiadomości poprzez wywieszenie na tablicy ogłoszeń Urzędu Miejskiego na okres 21 dni wykaz nieruchomości przeznaczonych do wydzierżawienia, o łącznej powierzchni 22249 m<sup>2</sup>.
- Zmienić zarządzenie w sprawie zlecenia Zakładowi Gospodarki Komunalnej w Cieszynie Sp. z o. o. realizacji zadania publicznego pod nazwą „Rekultywacja nieczynnego składowiska odpadów przy ul. Kościuszki w Cieszynie”.
- Dla udzielenia zamówienia publicznego o wartości nie przekraczającej 50% zamówienia podstawowego na wykonanie zamówienia uzupełniającego w zakresie budowy czterotorowej bieżni lekkoatletycznej w ramach zadania inwestycyjnego pod nazwą „Budowa zespołu boisk sportowych w ramach programu „Moje boisko – Orlik 2012” przy Gimnazjum nr 3:
  - udzielić zamówienia uzupełniającego firmie ATA All Trading Agency z Jankowic,
  - upoważnić Dyrektora Gimnazjum nr 3 do zawarcia umowy z ww. wykonawcą.
- Wszcząć postępowanie oraz powołać komisję przetargową dla udzielenia zamówienia publicznego na inwentaryzację stanu technicznego znaków punktów osnowy geodezyjnej podstawowej i szczegółowej, odtworzenie lub wznowienie znaków punktów III klasy z wyznaczeniem wysokości metodami niwelacji geometrycznej lub trygonometrycznej, przeliczenie współrzędnych osnowy III klasy i pomiarowej z układu 1965 strefa V do układu współrzędnych płaskich prostokątnych 200 wraz z wykonaniem kontrolnych pomiarów na wybranych punktach osnowy na terenie miasta.
- Zmienić zarządzenia w sprawie

rozwiązania, za porozumieniem stron, umowy dzierżawy oraz w sprawie sporządzenia i podania do publicznej wiadomości wykazu nieruchomości przeznaczonych do wydzierżawienia.

- Umożliwić osobom fizycznym należność z tytułu opłat za dostawę energii elektrycznej i wody w miesiącach lutym i marcu 2010 r. w wysokości 226,52 zł wraz z ustawowymi odsetkami za zwłokę.
- Dla udzielenia zamówienia publicznego na wykonanie zadania pn. „Utworzenie i wdrożenie Systemu Informacji Przestrzennej w Cieszynie”:
  - uznać za odrzuconą ofertę złożoną wspólnie przez Biuro Geodezji i Informacji Terenowej z Giżycka oraz Unisoft Studio Wasilewski & Górecki Sp. j. z Warszawy,
  - uznać za odrzuconą ofertę złożoną przez GISPartner Sp. z o. o. z Wrocławia,
  - wybrać ofertę złożoną wspólnie przez GEOBID Sp. z o. o. z Katowic oraz AF SEKO Sp. z o. o. z Bielska – Białej oraz zawrzeć umowę z ww. firmami.
- Nie wykonać prawa pierwokupu działki położonej w Cieszynie przy ul. Bielskiej, którą Gawłowski Sp. z o. o. z siedzibą w Cieszynie sprzedaje osobom fizycznym za kwotę 759.288,96 złotych.
- Udzielić zgody:
  - Energetyce Cieszyńskiej Sp. z o. o. na nieodpłatne wejście na grunt będący własnością Gminy Cieszyn – działki położone w rejonie ul. Dojazdowej, w związku z awarią sieci ciepłej magistrali Południe;
  - Ekobud Sp. j. na nieodpłatne wejście na grunt będący własnością Gminy Cieszyn – działki położone w rejonie ulicy Jeleniej, w związku z awarią miejskiego kolektora sanitarnego Ø400 mm.
- Rozwiązać, za porozumieniem stron z dniem 30 lipca umowę dzierżawy zawartą z osobą fizyczną na grunt – działkę położoną przy ul. Górnej zabudowaną budynkiem jednokondygnacyjnym, niepodpiwniczonym wykonanym w konstrukcji tradycyjnej.

WPI

### Ogłoszenia i komunikaty

**Burmistrz Miasta Cieszyna** informuje, że zatwierdził do wydzierżawienia w drodze bezprzetargowej grunt położony w Cieszynie w rejonie ulic ks. Tomanka, Tysiąclecia, Mickiewicza, Puńcówskiej i Strzelców Podhalańskich - działki nr 8/88 i 8/78 obr. 52 oraz działki nr 2/120, 2/10, 2/119, 2/127 obr. 57 o łącznej powierzchni 22249 m<sup>2</sup> z przeznaczeniem na działki wokół budynków wielorodzinnych oraz ustalił stawkę czynszu dzierżawnego w wysokości 0,03 zł/m<sup>2</sup> + 22% podatku VAT z zastrzeżeniem, iż w przypadku przeznaczenia części dzierżawionej powierzchni na miejsca parkingowe miesięczny czynsz dzierżawny wyniesie 3,00 zł/m<sup>2</sup> + 22% VAT.

Wykaz o przeznaczeniu w/w gruntu do wydzierżawienia został wywieszony na tablicy ogłoszeń Urzędu Miejskiego

w Cieszynie /Rynek 1, I piętro/ na okres od dnia 23 lipca 2010 r. do dnia 14 sierpnia 2010 r.

**Burmistrz Miasta Cieszyna** informuje o rozpoczęciu prac nad budżetem Miasta na 2011 rok. Wszyscy zainteresowani mogą składać pisemne wnioski do projektu budżetu na 2011 rok w terminie do 31 sierpnia 2010 roku. Wnioski winne zawierać krótki opis zadania wraz z uzasadnieniem.

Wnioski o udzielenie dotacji dla podmiotów niezaliczonych do sektora finansów publicznych, których termin składania upływa 15 października 2010 roku, winne być złożone na formularzu stanowiącym załącznik Nr 1 do Uchwały Nr XLVI/472/10 Rady Miejskiej Cieszyna z dnia 29 kwietnia 2010 roku w sprawie ustalenia trybu postępowania o udzielenie dotacji dla podmiotów niezaliczonych do sektora finansów publicznych.

Wnioski można składać osobiście

w Biurze Podawczym Urzędu Miejskiego (parter, pokój 2) lub przesłać listownie na adres: Urząd Miejski w Cieszynie, Rynek 1, 43-400 Cieszyn.

**Burmistrz Miasta Cieszyna** ogłasza, że 07.09.2010 r. o godz. 10.00 w sali nr 13 UM w Cieszynie odbędzie się ustny przetarg ograniczony do właścicieli nieruchomości przyległych, na sprzedaż działki nr 60/10 obr. 43 o pow. 0,0017 ha położonej pomiędzy zabudowaniami ul. Sejmowej, Śrutarskiej i Trzech Braci w Cieszynie

Cena wywoławcza wynosi: 3.044,- zł. Termin zgłoszenia uczestnictwa w przetargu i wpłacenia wadium w wys. 300,- zł upływa w dniu 31.08.2010 r.

Szczegółowe ogłoszenie o przetargu zostało zamieszczone na stronie internetowej www.um.cieszyn.pl oraz na tablicy ogłoszeń UM w Cieszynie.

Bliższych informacji w tej sprawie można zasięgnąć pod numerem telefonu 33/4794 236, 33/4794 234, 33/4794 230.

**Wojewódzki Lekarz Weterynarii w Katowicach** informuje, że w dniach od 1 do 10 września 2010 r. na terenie całego województwa śląskiego zostanie przeprowadzona akcja ochronnego szczepienia lisów wolnożyjących przeciwko wściekliźnie.

Akcja będzie kontynuacją szczepienia z lat ubiegłych. Szczepienie będzie prowadzone z samolotów AN-2 lecących w linii prostej na wysokości około 200 metrów.

Wykładanie szczepionki obejmuje całość województwa śląskiego (lasa oraz pozostałe tereny zielone takie jak łąki, parki, ogródki działkowe) z przeznaczeniem ok. 20 dawek na 1 km<sup>2</sup>. Szczepionka zatopiona jest w przynęcie w postaci małych brunatnych kostek o zapachu mocno zepsutej ryby.

Więcej informacji można uzyskać w Wojewódzkim Inspektoracie Weterynarii w Katowicach pod nr tel. 32 60 91 614, 6091615(faks).

## „Dziecko pod ochroną”

Centrum Profilaktyki Edukacji i Terapii „Kontakt” Stowarzyszenia „Być Razem” od lipca 2010 roku realizuje projekt „Dziecko pod ochroną”, który ma na celu udzielenie pomocy psychologicznej i prawnej dzieciom krzywdzonym i ich rodzinom oraz działania edukacyjne dla profesjonalistów zajmujących się tym problemem.

W ramach realizacji projektu zamierzamy stworzyć bezpieczną

bazę dla krzywdzonych poprzez objęcie ich pomocą psychologiczną (interwencją kryzysową, konsultacjami i psychoterapią indywidualną i rodzinną), pomocą prawną (przygotowanie do bycia świadkiem w sądzie) oraz zapewnienie schronienia w Hostelu w sytuacjach kryzysowych.

Nasze wieloletnie doświadczenie pokazuje, że dziecko w sytuacji przemocy fizycznej, psychicznej czy seksualnej, wymaga szczególnego wsparcia ze względu na brak możliwości samodzielnego działania oraz

na delikatność kształtującej się psychiki dziecka.

Dziecko krzywdzone i jego rodzice wymagają pomocy psychologicznej zwłaszcza, gdy przemoc ma miejsce w rodzinie – podstawowym środowisku dziecka. Dla dziecka i jego najbliższych niezwykle trudnym doświadczeniem jest udział w procedurach prawnych związanych często z niewłaściwym wielokrotnym przesłuchiowaniem dziecka – ofiary lub świadka przestępstwa.

W związku z tym niezbędna jest

pomoc prawna w zakresie edukacji i przygotowania do roli świadka w sądzie.

Rodziny, których członkowie doświadczają przemocy, w których dzieci są krzywdzone lub są świadkami przemocy mogą wziąć udział w projekcie dzwoniąc pod nr tel. 33 4795455 lub zgłaszając się osobiście do biura Centrum Profilaktyki Edukacji i Terapii „Kontakt”, ul. Ks. Janusza 3 albo do Hostelu przy ul. Mała Łąka 17 a.

Projekt współfinansowany ze środków The Velux Foundations w ramach programu „Bezpieczne dzieciństwo” Fundacji Dzieci Niczyje.

Elżbieta Kiedroń-Fałat ■

## „Lato z Muzyką”



Urząd Miejski zaprasza na kolejne już w tym roku koncerty z cyklu „Lato z Muzyką”. 8 sierpnia do Cieszyna zawita Sincopa Jazz Band, a 28 sierpnia rockowy zespół Coma.

Sincopa Jazz Band jest folkowo jazzową formacją wywodzącą się z Kolumbii z miasta Bukaramanga. Powstała w 2004 roku z inicjatywy Janusza Kopytko. Zespół szybko odniósł sukces i w krótkim czasie dostał się do grona najlepszych kolumbijskich grup jazzowych.

W 2006 roku Sincopa Jazz Band zaczął eksperymentować z brzmieniem i wprowadził do swojego repertuaru melodie tradycyjne z poszczególnych regionów Kolumbii przekładając je uprzednio na styl dixielandowy.

Zespół tworzą muzycy: Joel Santos - sax sopran, Javier Parada - trąbka, Johan Gómez - puzon, Cristian Camilo Carrascal - banjo

i śpiew, Leonardo Parra - perkusja i Janusz Kopytko - (lider) - kontrabas, bas i przygotowanie zespołu. Z grupą współpracuje także wokalistka Luisa Pabón.

Sincopa Jazz Band jest formacją bardzo aktywną - od początku swojego istnienia zagrali już ponad 120 koncertów w Bukaramandze i w innych kolumbijskich miastach. Grupa jest również częstym gościem na różnego rodzaju festiwalach, m. in. wystąpiła na XXV Międzynarodowym Festiwalu Pianistycznym – w Barrancabermeja, a w końcu września 2008 roku na „II Festival de Jazz – Popajazz” w miejscowości Popayan.

Sincopa Jazz Band jest kapelą na tyle popularną, iż kolumbijskie Ministerstwo Spraw Zagranicznych zakwalifikowało ją jako zespół eksportowy z perspektywą reprezentowania Kolumbii poza jej granicami.

Występ muzyków w Cieszynie będzie miał miejsce 8 sierpnia o godz. 16.00 w Parku Pokoju, a w razie nie-

pogody odbędzie się w Cafe Muzeum.

Inny gatunek muzyki zaprezentuje cieszyńskiej publiczności rockowy zespół Coma.

Grupę założyli w Łodzi w 1998 roku gitarzysta Dominik Witczak i perkusista Tomasz Statyak. W niedługim czasie skład rozszerzył się przez przyjęcie basisty Rafała Matuszaka, wokalisty Piotra Roguckiego i gitarzysty Wojciecha Grendy, którego w 2001 roku zastąpił Marcin Kobza. Pierwszym wydawnictwem grupy był singel Skaczemy/Pasażer.

Podpisanie pod koniec 2003 roku kontraktu z BMG Poland pozwoliło zespołowi rozpocząć nagrania do debiutanckiej płyty „Pierwsze Wyjście z Mroku”, która ukazała się 17 maja 2004 roku.

Coma ma na swoim koncie wiele osiągnięć. W 2004 roku zespół zajął pierwsze miejsce na Festiwalu Rockowym w Węgorzewie w 2004, a w 2005 roku zdobył statuetkę Fryderyka w kategorii Album Roku - Rock za swoją pierwszą płytę.

Kolejna płyta - Zaprzepaszczone Siły Wielkiej Armii Świętych Znaków również okazała się sukcesem i w 2007 roku została nagrodzona



Fryderykiem. Zespołowi jeszcze kilkakrotnie zostały przyznane Fryderyki - w 2009 roku w kategoriach: „Zespół roku” oraz „Album roku - rock” za swój ostatni krążek „Hipertrofia”, a wokalista grupy - Piotr Rogucki został wyróżniony statuetką Fryderyka w kategorii „Wokalista roku”. W tym roku grupa wydała swój pierwszy koncertowy krążek DVD pt. „Live”.

Koncert zespołu Coma odbędzie się 21 sierpnia o godz. 20.30 na rynku.

Zapraszamy! WPI ■

## „Śląsk” na Rynku



15 sierpnia o godzinie 20.00 na cieszyńskim rynku wystąpi Zespół Pieśni i Tańca „Śląsk” im. Stanisława Hadyny.

Koncert pod nazwą *W Europie ze „Śląskiem”* zorganizowany jest przez Urząd Miejski w ramach obchodów jubileuszu 1200-lecia legendarnego założenia Cieszyna.

Będzie to barwna opowieść o kulturze ludowej i narodowej oraz wielkiej rozmaitości kultur innych narodów. Bogaty repertuar koncertu obejmuje prezentacje utworów mu-

zycznych, wokalnych i tanecznych, charakterystycznych dla kręgu państw i narodów Unii Europejskiej w połączeniu z popisowymi pozycjami programu Zespołu „Śląsk”.

Usłyszymy więc popularne polskie utwory wokalne, jak również pieśni państw europejskich w opracowaniu muzycznym Stanisława Hadyny.

Tańce, które będzie okazją zobaczyć, są dziełem znanych i cenionych choreografów.

Serdecznie zapraszamy do wspólnej zabawy!

WPI ■

## Zgłoś imprezę

Wydział Promocji i Informacji UM uprzejmie prosi organizatorów o przesyłanie (do 26 sierpnia) informacji o terminach i miejscach planowanych w CZWARTYM KWARTALE 2010 roku imprez, wydarzeń kulturalnych, rekreacyjnych, sportowych na adres [wr@um.cieszyn.pl](mailto:wr@um.cieszyn.pl).

Wpisów można też dokonywać na stronie [www.cieszyn.pl/kalendarz-wydarzen/2010](http://www.cieszyn.pl/kalendarz-wydarzen/2010). Informacje te znajdują się w czwartej edycji „Kalendarza wydarzeń Cieszyn Czeski Cieszyn”.

Z przyczyn technicznych, prosimy o przesyłanie informacji według poniższego wzoru, bez podkreśleń i zaznaczeń. Do każdego zgłoszenia prosimy także dodać informacje o organizatorach.

Informacja o imprezie: miesiąc; miejsce; data i godzina (wpisać także imprezy całoroczne i cykliczne); nazwa imprezy i jej krótki opis; organizator.

Informacje o organizatorach: nazwa, adres, telefon, strona www. Szczegóły: [wr@um.cieszyn.pl](mailto:wr@um.cieszyn.pl), 33 47 94 241.

WPI



## „La dolce REvita”

„La dolce REvita” to kolejna odsłona Dizajnu w Przestrzeni Publicznej skoncentrowana tym razem na procesach rewitalizacji całych regionów, miast czy dzielnic.

W wybranych przykładach pokazemy, jak społeczny, ekonomiczny i przyrodniczy potencjał zostaje wzbogacony o dizajn, który wpływa na jakość i smak życia.

Przykłady dobrych praktyk z całego świata udowodnią, że można przekształcić tereny poprzemysłowe oraz zaniedbane części miast w atrakcyjne i tętniące życiem miejsca nie niszcząc ich historii i tożsamości.

Dobre praktyki z Mediolanu (Ventura Lambrate i Zona Tortona) czy Madrytu — targ Mercado de San Miguel, pozwolą lepiej zrozumieć procesy rewitalizacji.

Tę szczególnie ważną dla Śląska wystawę można będzie zobaczyć w Śląskim Zamku Sztuki i Przedsiębiorczości od 13 sierpnia. Wernisaż wystawy odbędzie się 13 sierpnia o godzinie 18.00 w budynku Oranżerii.

Projekt Revita – Silesia współfinansowany przez UE w ramach Europejskiego Funduszu Społecznego.

ŚZSziP



Cite du Design, Saint Etienne, Francja

Fot. Z archiwum Organizatorów

## Pogotowie graficzne

**W dniach od 6 do 9 września zapraszamy projektantów oraz studentów wydziałów projektowych do udziału w kolejnej, piątej już, edycji Letniej Szkoły Designu.**

Tym razem tematem tegorocznych zajęć będzie opracowywanie projektów systemu komunikacji przestrzeni publicznej, a konkretniej: założeń dla Szpitala Śląskiego w Cieszynie.

Warsztaty poprowadzą najlepsi eksperci w dziedzinie tworzenia systemów informacji, identyfikacji wizualnej oraz typografii: Michał Stefanowski (ASP Warszawa), Justyna Kucharczyk (ASP Katowice) i Jacek Mrowczyk (ASP Katowice).

**Dr hab. Michał Stefanowski** (ASP Warszawa, kierownik Katedry Projektowania na Wydziale Wzornictwa Przemysłowego) - autor projektów wzorniczych produktów, mebli, małej architektury, opakowań, grafiki użytkowej i wnętrz, m.in. współautor Miejskiego Systemu Informacji w Warszawie, czy Systemu Informacji dla Biblioteki Uniwersytetu Warszawskiego, a także wnętrz i elementów wyposażenia siedziby AGORA S.A. Laureat konkursów krajowych i zagranicznych;

wice - prezes Stowarzyszenia Projektantów Form Przemysłowych; członek Zarządu BEDA; aktualnie właściciel firmy INNO Projekt.

**Justyna Kucharczyk** (ASP Katowice, Pracownia Komunikacji Wizualnej) – projektantka komunikacji wizualnej; absolwentka Wydziału Form Przemysłowych ASP w Krakowie; współautorka m.in. systemu informacji Międzynarodowego Portu Lotniczego Katowice w Pyrzowicach.

**Jacek Mrowczyk** (ASP Katowice) – projektant grafiki użytkowej; absolwent ASP w Krakowie; współzałożyciel i redaktor kwartalnika projektowego „2+3D grafika plus produkt”; autor publikacji poświęconych współczesnej grafice użytkowej (m. in. „Niewielkiego słownika typograficznego” czy „PGR. Projektowanie graficzne w Polsce”), członek jury konkursów projektowych w kraju i za granicą; członek Stowarzyszenia Twórców Grafiki Użytkowej.

Dodatkowych informacji udziela: Agnieszka Woszczyńska, tel. 33 851 08 21 w. 30 lub 35.

Letnia Szkoła Design 2010 odbywa się w ramach projektu „Design Silesia”.

ŚZSziP

## Audyt stron internetowych

Zapraszamy członków Klubu oraz przedsiębiorców na warsztaty „Audyt stron internetowych okiem grafika i projektanta”, które odbędą się 25 sierpnia w godzinach 15.00 - 18.00 w Sali konferencyjnej Oranżerii.

Zajęcia poprowadzi Bartłomiej Witkowski właściciel firmy D-ZION Branding ze Strumienia, która zajmuje się identyfikacją wizualną firm i instytucji.

Paradoks projektowania stron internetowych polega na tym, że im

prostszy jest serwis, tym dłuższej wymaga pracy projektowej. Dobre rozwiązania rzadko są efektem działania ad hoc.

Uczestnicy na przykładzie swoich serwisów dowiedzą się: jak szukać inspiracji? jak ważne jest budowanie marki? jak stosować kolory, zdjęcia, animacje i flash? jak testować strony? ABC pisania i umieszczania tekstów na stronach internetowych.

Opłata dla członków Klubu Przedsiębiorcy wynosi 30 zł. Dla pozostałych osób – 100 zł.



Fot. Kazimierz Branny

Uczestnicy warsztatów Klubu Przedsiębiorcy

Wpłatę z dopiskiem „Audyt www” należy przelać do 23 sierpnia na konto: Bank Śląski o/Wodzisław 53 1050 1403 1000 0022 8888 9161.

Informacja i rejestracja uczestników: tel.: 33 851 08 21 w.21; biuroklub@zamekcieszyn.pl, www.klubprzedsiębiorcy.eu

ŚZSziP

## Wieczór Narodów

Dokończenie z 11 strony...

W tym roku letnia szkoła będzie gościć 135 osób, a warsztaty polonistyczne 50 – reprezentować będą 33 kraje z 5 kontynentów: Armenię, Australię, Belgię, Białoruś, Bułgarię, Chiny, Republikę Czeską,

Egipt, Francję, Hiszpanię, Holandię, Japonię, Kanadę, Koreę Południową, Kubę, Litwę, Luksemburg, Łotwę, Macedonię, Mołdawię, Niemcy, Rosję, Rumunię, Serbię, Słowację, Szwajcarię, Tajwan, Ukrainę, USA, Węgry, Wietnam, Wielką Brytanię i Włochy.

Z roku na rok to wydarzenie cieszy się większą popularnością. Coraz więcej mieszkańców Cieszyna przybywa, by skosztować włoskiej pizzy, gruzińskiego wina, szopskiej sałatki czy chińskiej herbaty, by nauczyć się macedońskich tańców, przymierzyć japońskie kimono, obejrzeć z bliska afrykańskie stroje czy nauczyć się kilku słów w zupełnie egzotycznym języku.

Część narodowych potraw studenci przygotowują sami w uniwersyteckiej stołówce, część przyrządzają oraz fundują występującym i

widzom cieszyńscy restauratorzy. Występy studentów budzą prawdziwy entuzjazm mieszkańców miasta, którzy w trakcie tego wieczoru często mają także okazję porozmawiać z reprezentantami różnych krajów i kultur. Ukoronowaniem Wieczoru Narodów jest odtańczenie wraz z mieszkańcami w magicznej atmosferze szarżującego rynku polonez.

Korowód wyruszy z UŚ 15 sierpnia o godz. 14.00. Do Rynku powinien dotrzeć ok. 14.30.

Jolanta Tambor



# Co, gdzie, kiedy?

## Kino Piast

[www.kinocieszyn.prv.pl](http://www.kinocieszyn.prv.pl) | 33 852 04 26

6 - 12.08 g. 14:30 DISCO ROBACZKI (komedia familijna, animowany, dubbing) Dania/Niemcy, b.o.  
do 12.08 g. 16:00, 18:15, 20:30 UCZEŃ CZARNOKSIEŻNIKA (Fantasy) USA, od 12 lat  
WAKACYJNE KINO FAMILIJNE  
6.08 g. 10:30 UCZEŃ CZARNOKSIEŻNIKA (cena biletu: 11,00 zł) USA, od 12 lat  
10.08 g. 10:30 DISCO ROBACZKI (cena biletu: 10,00 zł) Dania/Niemcy, b.o.

## Teatr im.

### A. Mickiewicza

[www.teatr.cieszyn.pl](http://www.teatr.cieszyn.pl) | 33 857 75 90

21.08. g. 19.00 Spektakl muzyczny „Dajcie mi tenora”  
25.08. g. 17.00 Jubileusz 35- lecia Śląskiego Szpitala Reumatologiczno - Rehabilitacyjnego w Ustroniu  
26.08. g. 19.00 Koncert „Wielkie przeboje dużego ekranu”  
27.08. g. 11.00 Sesja historyczna - promocja monografii Cieszyna  
30.08. g. 18.00 GALOWY KONCERT INAUGURACYJNY XXIII Międzynarodowego Studenckiego Festiwalu Folklorystycznego.

## COK Dom Narodowy

[www.domnarodowy.pl](http://www.domnarodowy.pl) | 33 851 25 20

Do 27.08. Wystawa grafiki i malarstwa 6 cieszyńskich artystów do 30.08. Galeria „Na Piętrze” - „DWA ŚWIATY” - wystawa rysunku i grafiki Anety Kasperek i Moniki Pietrzykowskiej  
7.08. g. 11.00 „Przewodnik czeka: REZERWAT WIELKIE DOŁY” - wycieczka (zbiórka na końcowym przystanku linii autobusu miejskiego nr 10 - ul. Żeromskiego)  
8.08. g. 17.00 Koncert chóru mieszanego Francesco Tomassini z Serra de'Conti (Włochy)  
13.08. g. 18.00 Rynek Koncert OLD BOY'S/ Franc & Villy - „Odkurzone przeboje”, światowe hity muzyczne  
21.08. g. 11.00 „Przewodnik czeka: 100 LAT ENERGETYKI CIESZYŃSKIEJ” - wycieczka (zbiórka przed wejściem do budynku Energetyki)  
29.08. g. 19.00, Wzgórze Zamkowe, „STRACHY NA ZAMKU” - pożegnanie wakacji

## Muzeum Śląska Cieszyńskiego

[www.muzeumcieszyn.pl](http://www.muzeumcieszyn.pl) | 33 851 29 32

Muzeum czynne: wt., czw., sob., nd.: 10.00, 11.00, 12.00, 13.00, 14.00; śr., pt.: 12.00, 13.00, 14.00, 15.00, 16.00; poniedziałek nieczynne.  
Do 12.08. Poszukiwania Malarstwa I. Czyża  
Do 12.09 Wystawa „Ci wspaniali Cieszyńscy”.

## Muzeum Drukarstwa

[www.muzeumdrukarstwa.eu](http://www.muzeumdrukarstwa.eu) | 33 851 16 30

Czynne: środa, piątek 9.00-13.00. Zwiedzanie i udział w warsztatach graficznych po uzgodnieniu terminu: 501 636 701, lub osobiście.  
Do 29.10. Wystawa grafiki użytkowej „Ekslibris drukarski”

## Muzeum 4 PSP

[www.militariacieszyn.republika.pl](http://www.militariacieszyn.republika.pl)

Bezpłatne zwiedzanie muzeum, które mieści się w przy ul. Frysztańskiej 2, możliwe jest po wcześniejszym kontakcie telefonicznym - 604 833 667, Krzysztof Neścior.

## Książnica Cieszyńska

[www.kc-cieszyn.pl](http://www.kc-cieszyn.pl) | 33 851 38 41

Wystawy czynne: wt., śr., czw., pt. w godz. 8.00-18.00, sob. 9.00-15.00.  
- Wystawa „Niespełnione nadzieje. Śląsk Cieszyński 1945 - 1948”.  
Do 19.09. wystawa „Niespełnione nadzieje. Śląsk Cieszyński 1945-1948”

## Biblioteka Miejska

[www.biblioteka.cieszyn.pl](http://www.biblioteka.cieszyn.pl) | 33 852 07 10

06.08. g.14.00 - Samotna złota rybka - zajęcia plastyczne  
09.08. g.14.00 - Czytanie na dywanie  
10.08. g.14.00 - Rodzina Potworaków - zajęcia plastyczne  
11.08. g.14.00 - Co do czego, mój kolego - rozwiązywanie zagadek  
13.08. g.14.00 - Domek na drzewie - zajęcia plastyczne  
16.08. g.14.00 - Czytanie na dywanie  
17.08. g.14.00 - Czarodziejski ołówek - zajęcia plastyczne  
18.08. g.14.00 - Gry i zabawy inte-

gracyjne

20.08. g.14.00 - Przygody małej chmurki - zajęcia plastyczne  
23.08. g.14.00 - Czytanie na dywanie  
24.08. g.14.00 - Trójkątna Karolina - zajęcia plastyczne  
25.08. g.14.00 - Co do czego, mój kolego - rozwiązywanie zagadek  
27.08. g.14.00 - Wakacje z Bibliusiem - zajęcia plastyczne  
30.08. g.14.00 - Uroczyste podsumowanie i nagrodzenie uczestników wakacyjnych spotkań

## Śląski Zamek Sztuki i Przedsiębiorczości

[www.zamekcieszyn.pl](http://www.zamekcieszyn.pl) | 33 851 08 21

### WYSTAWY

Czynne codziennie 10:00 - 17:00  
Do 05.09. - Do wyboru do koloru - wystawa dla najmłodszych „projektantów”, gdzie będą mogli dowolnie aranżować różnokolorowe pomieszczenia. Dzięki temu mali kreatorzy wewnątrz poznają sekrety barw.

Do 09.09. - Extreme Design Gallery - design w sporcie ekstremalnym to wystawa przełomowych, wyznaczających światowe trendy produktów, będących przykładem innowacyjnego podejścia w projektowaniu w sportach ekstremalnych.

Do 30.08. - Kaszmir - wystawa fotografii ŁUKASZA JAWORSKIEGO (1981-2010) - Galeria Szara

13.08. - 10.10. - Dizajn w przestrzeni publicznej. La Dolce (Re)Vita - tematem tegorocznego projektu jest rewalizacja przestrzeni publicznej. Wystawa, warsztaty i konferencja są okazją do poznania najlepszych przykładów z całej Europy i dyskusji, jak ożywić tereny poprzemysłowe i zaniedbane części miast. Wydarzenie realizowane w ramach projektu „Revita-Silesia”.

### WARSZTATY

25.08. - Audyt stron internetowych okiem grafika i projektanta (szczegóły na str. 9)

Do 09.09. - Letnia Szkoła Designu 2010 „Pogotowie graficzne” (szczegóły str. 9)

Informacja Turystyczna i sklep z pamiątkami czynne codziennie (oprócz poniedziałków) od 9:00 do 17:00.

Wieża Piastowska i Rotunda czynne codziennie od 9:00 do 19:00.

Wypożyczalnia rowerów czynna codziennie od 9:00 do 19:00.

## Dyżury aptek

6 VIII	„Pod Zamkiem”	ul. Głęboka 62	tel. 852-13-63
7 VIII	„Dbam o zdrowie”	ul. Bielska 37	tel. 852-54-40
8 VIII	„Medyk”	ul. Kolejowa 20	tel. 858-23-15
9 VIII	„Pod Wzgórzem”	ul. Górna 20	tel. 857-88-16
10 VIII	„Na Trakcie”	ul. Szybińskiego 1	tel. 851-35-54
11 VIII	„U Miłośniernych”	ul. Londzina 1	tel. 852-02-67
12 VIII	„Moja Apteka”	ul. Rynek 6	tel. 857-92-50
13 VIII	„Na Starówce”	ul. Mennicza 20	tel. 857-76-40
14 VIII	„Na Banotówce”	ul. Hallera 45	tel. 852-25-36
15 VIII	„Medi - Tm”	ul. Frysztacka 20	tel. 479-70-80
16 VIII	„Medea 2”	ul. Limanowskiego 9/1	tel. 445-16-88
17 VIII	„Na Moniuszki”	ul. Moniuszki 13	tel. 479-56-66
18 VIII	„Galen”	ul. Liburnia 22	tel. 857-99-61
19 VIII	„Farmarosa”	ul. Bobrecka 27	tel. 858-27-65
20 VIII	„Medea”	ul. Bielska 8	tel. 852-13-45
21 VIII	„Centrum”	ul. Filasiewicza 3A	tel. 852-51-02

## Wiadomości Ratuszowe



Wydawca: **Urząd Miejski w Cieszynie**

Ratusz, Rynek 1, 43-400 Cieszyn, tel. 33 479 42 00, fax 33 479 43 03, [www.cieszyn.pl](http://www.cieszyn.pl)

Redakcja: **Wydział Promocji i Informacji UM w Cieszynie**

tel. 33 479 42 40, [promocja@um.cieszyn.pl](mailto:promocja@um.cieszyn.pl)

Redaktor naczelny: **Barbara Zubrzycka** tel. 33 479 42 41, [wr@um.cieszyn.pl](mailto:wr@um.cieszyn.pl)

Skład i łamanie: **Barbara Zubrzycka**. Projekt Layoutu: **Tomasz Kipka**

Druk: **OFFSETdruk i MEDIA Sp. z o.o.** ul. Frysztacka 48, 43-400 Cieszyn, [www.offsetdrukimedia.pl](http://www.offsetdrukimedia.pl)

ISSN: 1234-1746 | Nakład: 5.000 szt.

Redakcja zastrzega sobie prawo dokonywania skrótów i zmian w nadesłanych materiałach. Materiały w wersji elektronicznej prosimy nadsyłać na adres e-mail redaktora naczelnego. Dodatkowe informacje dotyczące **WR** uzyskują Państwo pod telefonicznym numerem redakcji.



# 1200 lat fantastycznego Cieszyna



Z końcem sierpnia zjadą do Cieszyna wszyscy, którzy mają otwarty umysł i wyobraźnię. W dniach 26 - 29 sierpnia odbędzie się tu Eurocon 2010 - najważniejsza europejska konferencja miłośników fantastyki, organizowana co roku w innym kraju.

Tegoroczna jest łączonym przedsięwzięciem trzech środowisk miłośników fantastyki: polskiego, czeskiego i słowackiego, jak również trzema równoległymi konwentami: Polconem, Parconem i Euroconem. Odbywać się będzie po obu stronach granicy: w Cieszynie i Czeskim Cieszyńcu. Koordynacją prac zajmuje się Śląski Klub Fantastyki wraz ze Związkiem Stowarzyszeń „Fandom Polski” oraz ostrawskim KLF (Klub Literární Fantastyki).

Podczas Euroconu 2010 po raz dwudziesty piąty zostanie wręczona Nagroda Literacka im. Janusza A. Zajdla. Jest to najważniejsze wyróżnienie przyznawane przez polskich miłośników fantastyki. Zostaną także przyznane nagrody czeskich miłośników fantastyki: im. Karela Čapka i Ludvika oraz nagrody Europejskiego Stowarzyszenia Science-Fiction.

Gośćmi EUROCONU będą: Andrzej Sapkowski (Polska), Miroslav Žamboch (Czechy), Juraj Červenák (Słowacja), Steven Erikson (Kanada), Orson Scott Card (USA), Alan Campbell (Wlk. Brytania), Bridget Wilkinson (Wlk. Brytania), Pavel Weigel (Czechy) oraz gość specjalny Jaromír Nohavica.

Wszystkich mieszkańców oraz turystów zapraszamy 26 sierpnia o godzinie 16.00 na Rynek Czeskiego Cieszyna skąd korowód uczestników konwentu wyruszy na most Przyjaźni, gdzie nastąpi uroczyste otwarcie imprezy. Następnie korowód przejdzie Głęboką na cieszyński Rynek gdzie planujemy pokazy tańca dawnego w wykonaniu ze-



społu „Lorien”, pokaz szturmowców z polskiego i czeskiego Legionu 501, pokaz walk w wykonaniu rycerzy z Klanu Smoczej Paszczy oraz pokaz kendo w wykonaniu AZS Inazuma Cieszyn oraz Stowarzyszenia Ni Koku Doshin z Bielska-Białej.

Pokazy zakończy koncert zespołu Drużyna Trzeźwych Hobbitów z Bielawy.

Program główny Euroconu odbywać się będzie na terenie Uniwersytetu Śląskiego (ul. Bielska 62) oraz w budynku gimnazjum w Czeskim Cieszyńcu (ul. Havlíčkova 213).

W programie zajmiemy się tematyką literatury (spotkania z pisarzami, dyskusje panelowe i prelekcje), nauki, gier fabularnych, filmów i komiksów. Planujemy także liczne konkursy. Wśród uczestników programu znajdują się ludzie nauki (prof. J. Z. Lichański, prof. Ch. Garbowski, dr hab. A. Gemra, dr E. Rudolf), pisarze (E. Białołęcka, A. Brzezińska, A. Kańtoch, M.L. Kossakowska, M. Baraniecki, P. Ciećwierz, J. Ćwiek, J. Grzędowicz, R. Kosik, O. Neff, M. Przybyłek, W. Szostak, A. Zimniak) i wydawcy (Bellona, Egmont, MAG, NOWA, Portal, Powergraph, Prószyński i S-ka, Rebis, Runa i WarBook).

Zjawi się także Wojciech Siudmak, którego prace można będzie obejrzeć od 23 sierpnia do 24 września w galerii Biblioteki Miejskiej przy ul. Głębokiej.

28 sierpnia zapraszamy na „Magię w Cieszynie” - grę miejską, której uczestnicy wyruszą w wędrowkę



Fot. Dariusz Popiel

po mieście, aby odnaleźć magiczny miecz księcia Mieszka.

Zakończenie imprezy, połączone z galą nagród, odbędzie się w Hali Widowiskowo-Sportowej 29 sierpnia o godzinie 20.00.

Rejestracja imprezy - kampus Uniwersytetu. Koszt wejścia na jeden dzień imprezy - 30 zł.

Patronat honorowy nad imprezą objął Burmistrz Miasta Cieszyna, dr Bogdan Ficek oraz Hejtman Morawoskoslezského kraje, Ing. Jaroslav Palas.

Patronem generalnym imprezy jest Telewizja AXN Sci-Fi.

Więcej: [www.eurocon2010.org](http://www.eurocon2010.org)

Organizatorzy



Fot. M. Dagajew

Andrzej Sapkowski

## Wieczór Narodów

Jak co roku 15 sierpnia cieszyński rynek będzie świadkiem wyjątkowego wydarzenia. Odbędzie się na nim Wieczór Narodów organizowany przez Szkołę Języka i Kultury Polskiej Uniwersytetu Śląskiego.

Studenci-obcokrajowcy zebrani na XX letniej szkole języka, literatury i kultury polskiej i na XIX warsztatach polonistycznych będą przedstawiać tradycje, tańce, piosenki i kulinaria swoich krajów.

Cieszyn jest miejscem, które od 20 lat gościnnie przyjmuje coraz większe rzesze cudzoziemców. Oni z kolei bardzo chcieli się miastu odwdziżyć i pokazać to, co najlepiej charakteryzuje ich kraje.

Początkowo mieszkańców Cieszyna zapraszaliśmy do auli Uniwersytetu Śląskiego, od kilku lat to cudzoziemcy barwnym korowodem z flagami swoich państw idą na Rynek.

Ciąg dalszy na stronie 9



Fot. Z archiwum Szkoły

Studenci-obcokrajowcy podczas Wieczoru Narodów



## Na cieszyńskim cmentarzu

**Cmentarz Komunalny w Cieszynie położony jest po wschodniej stronie obecnej ul. Katowickiej a jego zachodnia granica jest odbiciem przebiegu tej ulicy.**

Założony został w 1891 roku na planie wydłużonego, nieregularnego wieloboku. Autorami rozplanowania najstarszej części cmentarza byli dwaj inżynierowie miejscy końca XIX wieku, Leonard Hulek i Markus Dalff. W latach około 1970 i 1990 cmentarz został powiększony w kierunku północnym.

Teren nieregularnego wieloboku, zlokalizowanego na znacznym spadku terenu w kierunkach południowym i wschodnim, podzielono na działki, w celu uzyskania symetrycznych pól, łatwych do podzielenia na kwatery grobowe.

Najwyższy, południowy bok cmentarza zajmuje nieomal w całości budynek bramy.

W tym samym stylu neobaroku wiedeńskiego zaprojektowana została w 1903 roku kaplica, która miała być wystawiona przy alei głównej, w miejscu obecnego panteonu.

Przez środek założenia cmentarnego prowadzi aleja główna, z której odchodzą aleje poprzeczne, rozdzielające teren cmentarza na działki, oznaczone tabliczkami żeliwnymi odlanymi w hucie trzynieckiej.

Geometryczny układ cmentarza urozmaicony został panteonem Alei Zasłużonych i sarkofagiem burmistrza Johanna Demla von Elswehr oraz dalej krzyżem erekcyjnym.

Panteon Alei Zasłużonych wybudowany został w połowie lat 30-tych XX wieku a zaprojektowany przez Alfreda Wiedermanna, znanego, cieszyńskiego architekta okresu międzywojnia. Jest to półkolista kolumnada, tworząca siedem komór grobowych. Kanelowane kolumny ustawione są na prostych bazach, zaś

na kapitelach oparto wysokie, proste belkowanie. Całość porasta winorośl tworząc rodzaj nastrojowej pergoli.

Na poszczególnych grobach znajdują się płyty nagrobkowe z różnych lat XX wieku, wykonane w różnych technikach i stylach i z różnych materiałów: granitu, dwa identycznie opracowane z alabastru, z piaskowca i marmuru.

Komora środkowa podkreślona jest kolumnami zdwojonymi. Przed nimi, na cokółkach umieszczone są dwie kwadratowe lampy z brązu.

W komorze pierwszej od lewej strony znajduje się płyta nagrobna z napisem:

„Gustaw Morcinek, syn i piewca Ziemi Śląskiej, ur. 25.VIII.1891 w Karwinie, zm. 20.XII.1963 w Krakowie”.

Komora druga: „dr.h.c. Franciszek Popiołek 1868-1960, wychowawca-historyk-działacz”.

Franciszek Popiołek rodem z okolic Krakowa, przybył na teren Śląska Cieszyńskiego przed 1914 rokiem, do tworzącego się polskiego gimnazjum (Macierzy Szkolnej Księstwa Cieszyńskiego) a z czasem został tam dyrektorem. Jako pierwszy polski historyk opracował dzieje Śląska Cieszyńskiego wydając szereg książek.

Komora trzecia: „Ten ci jest miłośnik Braci i Ludu, II Mach.15.14., ks. Prałat Józef Londzin, ur. 3.II.1862, zm. 21.III.1929, kapłan, patriota, niestrudzony pracownik, długoletni katecheta gimn., poseł, senator, burmistrz miasta Cieszyna i b. prezes Rady Narodowej. Żyj w Panu i wstawiaj się za nami”.

Józef Londzin urodził się w Zabrzegu koło Czechowic w rodzinie nauczyciela, zbieracza i miłośnika kultury miejscowej. Redaktor „Gwiazdki Cieszyńskiej” sekretarz, skarbnik i działacz „Macierzy Szkolnej dla Księstwa Cieszyńskiego”, „Dziedzictwa bł. Jana Sarkandra” założyciel Muzeum Etnograficznego. Wraz z Ja-

nem Michejdą i Tadeuszem Regerem stanął w 1918 roku na czele Rady Narodowej Księstwa Cieszyńskiego. Poseł do Sejmu Polskiego, od 1927 roku burmistrz miasta. Doprowadził do komasacji zbiorów muzealnych i kolekcji w jedno muzeum, które zlokalizowane zostało na cieszyńskim zamku. Był także prezesem Polskiego Towarzystwa Turystycznego Oddział w Cieszynie, twórcą Polskiego Towarzystwa Ludoznawczego w Cieszynie, działaczem Macierzy, pisarzem, naukowcem.

Komora czwarta, centralna mieści alabastrowy obelisk w kształcie półwalca z krzyżem w części centralnej, pod nim, na tle liści laurowych herb Cieszyna, niżej napis „Zasłużonym miasto Cieszyn, mieli pieczę o lud i wiarę”. Napis z nałożonych liter odlanych z brązu rozmieszczonych nieregularnie, może sugerować korekty tekstu w latach powojennych.

„Mężowie wielkiej mocy i mądrością obdarzeni (EKKLI. 44.3.) Karol Miarka, nieugięty obrońca i przewodnik ludu górnośląskiego, niestrudzony publicysta i wydawca pism, ur. 22.X.1825 w Pielgrzymowicach

zmarł 15.VIII.1882 w Cieszynie”. Był czynnym organizatorem śląskiego ruchu społecznego i kulturalnego, przyczynił się do nawiązania kontaktów Śląska z innymi dzielnicami Polski.

ciąg dalszy w następnym numerze ...

Irena Kwaśny

Bezpłatne przewodniki po cmentarzu komunalnym można otrzymać w CCI, ul. Rynek 1.



Fot. R. Karpińska



Brama główna



Aleja Główna



Panteon Zasłużonych

**Zapraszamy Czytelników do współredagowania tej kolumny.** Prosimy o nadsyłanie ciekawostek związanych z Cieszynem (np. anegdot, przepisów kulinarnych, zdjęć, dokumentów, wzorów rękodzieła artystycznego itp.), które mogłyby zainteresować innych i wzbogacić wiedzę o naszym mieście. Gwarantujemy zwrot wszystkich otrzymanych materiałów.